Porównanie tłumaczeń Przysłów 14:27

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Bojaźń\* JAHWE jest źródłem życia\*\* – dla uniknięcia potrzasków śmierci.[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Bojaźń JAHWE to źródło życia, dzięki niej unika się sideł śmierci. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Bojaźń JAHWE jest źródłem życia, by uniknąć sideł śmierci. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Bojaźń Pańska jest źródło żywota ku uchronieniu się sideł śmierci. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Bojaźń PANSKA zdrój żywota, aby uszli upadku śmierci. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Bojaźń Pańska jest źródłem życia, pozwala uniknąć sideł śmierci. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Bojaźń Pana jest krynicą życia, dzięki niej można uniknąć sideł śmierci. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Bojaźń JAHWE jest źródłem życia, pozwala uniknąć sideł śmierci. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Bojaźń JAHWE jest źródłem życia, oddala od sideł śmierci. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Bojaźń Jahwe jest źródłem życia, pozwalającym uniknąć sideł śmierci. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Господні приписи - джерело життя, а дають відхилитися від засідки смерті. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Bojaźń WIEKUISTEGO jest źródłem życia; pozwala uniknąć sideł śmierci. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Bojaźń przed Jehową to zdrój życia, by można było uniknąć sideł śmierci. |

1. 1) Bojaźń : wg G: Nakaz, πρόσταγμα. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>240 13:14</x> [↑](#footnote-ref-3)